叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 悼念已故威廉·帕尔格雷夫先(an Elogy To The Memory Of The Late Wm.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

悼念已故威廉·帕尔格雷夫先(An Elogy to the Memory of the late Wm.) 第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] ,
Transcribed from the early 1800's edition by David Price ,
转录 从 这 早期的 - 版 经过 大卫 价格 ,

根据大卫·普莱斯19世纪初的版本转录，

['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g] . ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
email ccx074 @ pglaf . org . Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 . 许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

请发送电子邮件至ccx074@pglaf.org。非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆。

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[æn; ən] ['ɛlədʒi]
AN ELOGY
一个 词源学

颂歌

[tuː; tə] [ðə; ði]
to the
到 这

到

['meməri] [ɒv; əv]
Memory of
记忆 的

记忆

[ðə; ði] [leɪt]
the late
这 晚的

已故

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['pɔ:lgreiv] , [ˌiː es 'kjuː] .
PALGRAVE , Esq .
帕尔格雷夫 , 先生 .

帕尔格雷夫先生

[wɪð]
with
和

和

['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] . [[wʌn]]
OTHER PIECES . [1]
其他 件 . [1]

其他作品。[1]

[baɪ][dʒæs] . ['pɑːrkərsən] , [dʒʌn] .
By Jas . PARKERSON , Jun .
经过 贾斯 . 帕克森 , 俊 .

作者：Jas. PARKERSON，Jun.

[praɪs] 1s .
PRICE 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[['wɔːkə(r)] , ['prɪntə(r)] , ['nɒrɪdʒ] .]
[walker , printer , norwich .]
[沃克 , 打印机 , 诺维奇 .]

[沃克，印刷厂，诺里奇。]

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
TO THE MEMORY
到 这 记忆

致记忆

[ɒv; əv]
of
的

的

['wɪljəm] ['pɔ:lgreiv] , [ˌiː es 'kjuː] .
William Palgrave , Esq .
威廉 帕尔格雷夫 , 先生 .

威廉·帕尔格雷夫先生

[leɪt] [ɒv; əv]
late of
晚的 的

晚

['koʊltɪʃɔːl] ,
COLTISHALL ,
科尔蒂沙尔 ,

科尔蒂沙尔

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .
IN THE COUNTY OF NORFOLK .
在 这 县 的 诺福克 .

在诺福克郡。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
In passing through this vale of tears ,
在 通过 通过 这 谷 的 眼泪 ,

穿过这苦难之谷，

[ðæt] ['veəriəs] [siːnz] [dɪ'spleɪ] ;
That various scenes display ;
那 各种各样的 场景 展示 ;

各种场景展现；

[æm'bɪʃ(ə)n] [ɒft] [hɜː(r); hə(r)] ['stændəd] [rɪrz] ,
Ambition oft her standard rears ,
志向 经常 她 标准 后部 ,

她标准的后背的野心，

[ænd; ənd] ['mɔ:təlz] [liːd] [ə'streɪ] .
And mortals lead astray .
和 凡人 带领 误入歧途 .

凡人会误入歧途。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mɜːtʃənt] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [geɪn]
The anxious merchant counts his gain
这 焦虑的 商人 计数 他的 获得

焦虑的商人清点着他的收益

[frɒm; frəm] ['ves(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ;
From vessels on the sea ;
从 船只 在 这 海 ;

从海上的船只上;

['ðer] [lɒst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [meɪn] ,
They're lost upon the watery main ,
它们是 丢失的 之上 这 水状的 主要的 ,

它们迷失在了水流之中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [fliː] .
And all his prospects flee .
和 全部 他的 前景 逃跑 .

他的所有前途都破灭了。

[dɪ'dʒekʃn] [siːz] [hɪz; ɪz] - [maɪnd] ,
Dejection seize his harrass'd mind ,
沮丧 抢占 他的 - 头脑 ,

沮丧攫住了他饱受折磨的心灵,

[waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [dɪs'peər] ;
While struggling with dispair ;
尽管 挣扎 和 绝望 ;

在与绝望作斗争的同时;

[deɪm] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [pruːvz] [mɔː(r)] [kaɪnd] ,
Dame Fortune smiles and proves more kind ,
贵妇人 财富 微笑 和 证明 更多的 种类 ,

命运女神微笑着，展现出更加仁慈的一面。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .
His spirits for to cheer .
他的 烈酒 为了 到 欢呼 .

他精神振奋，值得鼓舞。

[sʌtʃ] [ɪz] [mænz] ['lɒsɪz] — ['veərid] [lɒt] ,
Such is man's losses — varied lot ,
这样的 是 男人的 损失 — 多种多样 很多 ,

这就是人生的损失——各种各样的损失,

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ,
To - day he counts his store ,
到 - 天 他 计数 他的 店铺 ,

今天他清点了自己的店铺,

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['breθləs] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]
To - morrow breathless on the spot
到 - 明天 喘不过气 在 这 点

明天现场气喘吁吁

[hiː; hi] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
He pac'd the day before .
他 - 这 天 前 .

他前一天就走了。

[let] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [θruː] - [laɪfs] [ʃɔːt] [spæn] ,
Let those who wish thro ' life's short span ,
让 那些 WHO 希望 喉咙 - 生活的 短的 跨度 ,

让那些在短暂的人生旅程中心怀愿望的人，

[ɪn] ['hɛvənz] [pɑːθ] [tuː; tə] [muːv] ;
In heaven's path to move ;
在 天 小路 到 移动 ;

在天堂的道路上前进；

['kɒpi] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'pɑːtɪd] [mæn] ,
Copy the late departed man ,
复制 这 晚的 已离开 男人 ,

抄录已故之人的话，

[huːm] [deθ] [hæz; həz] [kɔːld] [ə'bʌv] .
Whom Death has call'd above .
谁 死亡 有 被称为 多于 .

被死神召唤升天的人。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [juː; jʊ] [mait] [dɪ'pend] ,
Upon his word you might depend ,
之上 他的 单词 你 可能 依赖 ,

你可以信赖他的话。

[ɪk'spɪəriəns] [prɑːvd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;
Experience prov'd it true ;
经验 已提供 它 真的 ;

经验证明了这一点；

[hiː; hi] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [frend] ,
He ever was the poor man's friend ,
他 曾经 曾是 这 贫穷的 男人的 朋友 ,

他一直是穷人的朋友。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [beɪd] [ə'djuː] .
Before he bade adieu .
前 他 巴德 再见 .

在他道别之前。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf]
He always would afford relief
他 总是 会 买得起 宽慰

他总是会提供帮助。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] - [hɪz; ɪz] [eɪd] ;
To those who crav'd his aid ;
到 那些 WHO - 他的 援助 ;

对于那些渴望得到他帮助的人；

[ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [baɪ] [griːf]
And felt for those annoy'd by grief
和 毛毡 为了 那些 恼怒 经过 悲伤

并对那些因悲伤而烦恼的人感同身受。

- [tɪl] ['neɪtʃərz] [det] [wɒz; wəz] [peɪd] .
' Till Nature's debt was paid .
- 直到 自然的 债务 曾是 有薪酬的 .

直到大自然的债务偿清为止。

[æz; əz]['mædʒɪstreɪt] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] -
As Magistrate , impartial steer'd
作为 地方法官 , 公正 -

作为地方法官，公正地引导

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,
His course in such a way ,
他的 课程 在 这样的 一个 方式 ,

他的课程就是这样，

[æz; əz] [meɪd] [hɪm] [ænd; ənd] - ,
As made him honor'd and rever'd ,
作为 制成 他 荣幸 和 - ,

这使他受到尊敬和敬仰。

[weə(r)] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] .
Where prudence had her sway .
在哪里 谨慎 有 她 摇摆 .

谨慎至上。

['dʒʌstɪs][hiː; hi] [lʌvd] , [tuː; tə]['ʌðə(r)z][bɔː(r)]
Justice he lov'd , to others bore
正义 他 喜爱 , 到 其他的 钻孔

他热爱正义，却令他人感到厌烦。

[ðæt] [buːn] , [waɪl] [laɪf] ;
That boon , while life remain'd ;
那 恩惠 , 尽管 生活 剩余 ;

生命尚存之时，那份恩惠；

[hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'plɔː(r)] ,
His loss on earth the world deplore ,
他的 损失 在 地球 这 世界 遗憾 ,

他的离世令世人悲痛不已。

[jet] [trʌst] [hiː; hi][hæz; həz]
Yet trust he has obtain'd
然而 相信 他 有 已获得

但他已经获得了信任。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [θruː] - ['dʒiːzəs] - [eɪd] ,
A place of rest , thro ' Jesus ' aid ,
一个 地方 的 休息 , 喉咙 - 耶稣 - 援助 ,

藉着耶稣的帮助，我们得以安息。

[tɪl] - [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
Till summon'd to appear
直到 - 到 出现

直到被传唤出庭

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][gɒd] — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [blest] ,
Before our God — before the blest ,
前 我们的 上帝 — 前 这 祝福 ,

在我们的上帝面前——在蒙福者面前，

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
His sentence for to hear .
他的 句子 为了 到 听到 .

他的判决待听。

[aɪl] [ɒn] [də'mestɪk] [siːnz] [naʊ] [dwel]
I'll on domestic scenes now dwell
患病的 在 国内的 场景 现在 住

我现在将沉浸在家庭场景中

[æz; əz] ['hʌzbənd] , ['evə(r)][kaɪnd] ;
As husband , ever kind ;
作为 丈夫 , 曾经 种类 ;

作为丈夫，他总是很体贴；

[æz; əz]['fɑːðə(r)] , [fjuː] [kʊd; kəd][hɪm] [ɪk'sel] ,
As father , few could him excel ,
作为 父亲 , 很少 可以 他 Excel ,

作为父亲，很少有人能比他更出色。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hiːz] [left] [bɪ'haɪnd]
And those he's left behind
和 那些 他是 左边 在后面

以及他身后留下的那些人。

[ə'test] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðeə(r)] [tɪəz] [sɪn'sɪə(r)] ,
Attest it , by their tears sincere ,
证明 它 , 经过 他们的 眼泪 真诚 ,

以他们真挚的泪水为证，

[iːtʃ] ['relətɪv] [hæz; həz] [ʃed]
Each relative has shed
每个 相对的 有 棚

每个亲戚都脱发了

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪbl] ['gluːmi] [bɪə(r)] ,
Upon the sable gloomy bier ,
之上 这 黑貂 阴沉 柩 ,

在阴沉的黑色灵柩上，

- [raʊnd] [ðə; ði] [ded] .
Encompass'd round the dead .
- 圆形的 这 死的 .

被死者包围。

[hiːz] [fled] [tuː; tə] [weə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] —
He's fled to where none can return —
他是 逃亡 到 在哪里 没有任何 能 返回 —

他逃到了一个谁也回不去的地方——

[weə(r)] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] [dwel] ;
Where heavenly blessings dwell ;
在哪里 天上 祝福 住 ;

天赐福泽所在之处；

[ðen] [wɒft] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['or] - [ɜːn] ,
Then waft a tear o'er Palgrave's urn ,
然后 飘动 一个 撕 超过 - 瓮 ,

然后，对着帕尔格雷夫的骨灰瓮轻轻拭下一滴泪。

[hwənː'er] [juː; jʊ][bɪd] [ˌfeə'wel] .
Whene'er you bid farewell .
无论何时 你 出价 告别 .

当你道别之时。

[[wʌn]] [ðə; ði] ['pæmflət] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] ['laɪbrəri][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʃəʊz] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
[1] The pamphlet in Norwich library is only two pages and shows no sign of
[1] 这 小册子 在 诺维奇 图书馆 是 仅有的 二 页面 和 演出 不 符号 的
['eni]['ʌðə(r)] ['piːsɪz] ['evə(r)] ['biːɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
any other pieces ever being part of it .
任何 其他 件 曾经 存在 部分 的 它 .

[1] 诺里奇图书馆的这本小册子只有两页，没有迹象表明它曾经包含过其他任何部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神